

**Art. 13.** § 1. De waarde van het punt met betrekking tot de tewerkstellingssubsidie bedoeld in artikel 19, 2e lid, a), van het decreet, wordt vastgesteld op 2.541 euro.

Die tewerkstellingssubsidie wordt gewettigd door stukken die vaststellen dat de Regionale coördinatie, in het kader van een werknemersarbeidsovereenkomst, minstens één voltijds equivalent te werk stelt in een animatieambt, tijdens de periode die door de subsidie gedekt wordt. De Regionale coördinatie deelt deze stukken ten laatste op 31 maart van het jaar volgend op de periode gedekt door de subsidie aan de Jeugddienst mee.

§ 2. Het bedrag van de werkingssubsidie bedoeld in artikel 19, 2e lid, b), van het decreet wordt vastgesteld op 31.170 euro.

Die werkingssubsidie wordt gewettigd op basis van een activiteiten- en jaarlijkse rekeningenverslag voor de periode gedekt door de subsidie. Die documenten worden ten laatste op 31 maart van het jaar volgend op de periode gedekt door de subsidie, aan de Jeugddienst meegedeeld.

**Art. 14.** Om de in artikel 20 van het decreet bedoelde subsidie te kunnen genieten, moet de Communautaire Federatie ten laatste op 31 maart van het lopend activiteitenjaar een aanvraag om subsidie aan de Jeugddienst overmaken. Die aanvraag wordt ingediend via een formulier opgesteld door de Jeugddienst en gaat samen met een activiteitenproject en een provisionele begroting.

**Art. 15.** § 1. De waarde van het punt met betrekking tot de tewerkstellingssubsidie bedoeld in artikel 20, 2e lid, a), van het decreet, wordt vastgesteld op 2.541 euro.

Die tewerkstellingssubsidie wordt gewettigd door stukken die vaststellen dat de regionale coördinatie, in het kader van een werknemersarbeidsovereenkomst, minstens één voltijds equivalent te werk stelt in een animatieambt, tijdens de periode die door de subsidie gedekt wordt. De Regionale coördinatie deelt deze stukken ten laatste op 31 maart van het jaar volgend op de periode gedekt door de subsidie aan de Jeugddienst mee.

§ 2. Het bedrag van de werkingssubsidie bedoeld in artikel 20, 2e lid, b), van het decreet wordt vastgesteld op 13.020 euro.

Die werkingssubsidie wordt gewettigd op basis van een activiteiten- en jaarlijkse rekeningenverslag voor de periode gedekt door de subsidie. Die documenten worden ten laatste op 31 maart van het jaar volgend op de periode gedekt door de subsidie, aan de Jeugddienst meegedeeld.

**Art. 16.** De forfaitaire subsidies bedoeld bij dit hoofdstuk worden ten laatste op 30 juni van het lopend activiteitenjaar uitbetaald.

#### HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

**Art. 17.** De Jeugddienst organiseert jaarlijks een vereniging met de vertegenwoordigers van de O.N.E. en van de Inspectie, teneinde informatie te kunnen uitwisselen betreffende de evaluatie en de controle van de structuren waarmee zij belast zijn krachtens dit decreet.

De Jeugddienst kan bijkomende vergaderingen organiseren op het initiatief van de O.N.E. of van de Inspectie.

**Art. 18.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 19.** De Minister van Jeugd wordt belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 4 mei 2005.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,  
Mevr. F. LAANAN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 1781

[2005/201939]

**7 JUILLET 2005.** — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant la définition de la « petite ou moyenne entreprise » au sens du décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies, modifié par le décret-programme du 17 décembre 1997, par le décret du 15 février 2001 et par le décret du 13 novembre 2002, notamment l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 définissant la « petite ou moyenne entreprise » en vue de l'octroi d'aides et interventions pour la recherche et les technologies;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 février 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mars 2005;

Vu la concertation avec le Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 juin 2005;

Sur la proposition de la Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies, on entend par « petite ou moyenne entreprise » toute entreprise répondant à la définition des petites et moyennes entreprises qui figure à l'annexe I<sup>re</sup> du Règlement (CE) n<sup>o</sup> 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 définissant la « petite ou moyenne entreprise » en vue de l'octroi d'aides et interventions pour la recherche et les technologies est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 4.** La Ministre de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargée de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 7 juillet 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

---

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 2005 — 1781

[2005/201939]

**7. JULI 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Definition des «kleinen oder mittleren Betriebs» im Sinne des Dekrets vom 5. Juli 1990 über die Beihilfen und die Beteiligungen der Wallonischen Region für die Forschung und die Technologien**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1990 über die Beihilfen und die Beteiligungen der Wallonischen Region für die Forschung und die Technologien, abgeändert durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 und das Dekret vom 13. November 2002, insbesondere des Artikels 1 5°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 1994 über die Definition des «kleinen oder mittleren Betriebs» bezüglich der Gewährung von Beihilfen und Beteiligungen für die Forschung und die Technologien;

Aufgrund des am 21. Februar 2005 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 3. März 2005 gegebenen Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Konzertierung mit dem Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region;

Auf Vorschlag der Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Im Sinne des Dekrets vom 5. Juli 1990 über die Beihilfen und die Beteiligungen der Wallonischen Region für die Forschung und die Technologien ist unter «kleinem oder mittlerem Betrieb» jeder Betrieb zu verstehen, der der Definition der kleinen und mittleren Betriebe entspricht, die in der Anlage I zur Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen steht.

**Art. 2** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. September 1994 über die Definition des «kleinen oder mittleren Betriebs» bezüglich der Gewährung von Beihilfen und Beteiligungen für die Forschung und die Technologien wird aufgehoben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2005 wirksam.

**Art. 4** - Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

---

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2005 — 1781

[2005/201939]

**7 JULI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de begripsomschrijving « kleine of middelgrote onderneming » in de zin van het decreet van 5 juli 1990 betreffende de bijstand en tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor onderzoek en technologie**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 5 juli 1990 betreffende de hulp en de tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor onderzoek en technologie, gewijzigd bij het programmadecreet van 17 december 1997, bij het decreet van 15 februari 2001 en bij het decreet van 13 november 2002, inzonderheid op artikel 1, 5°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 september 1994 tot bepaling van de « kleine of middelgrote onderneming » met het oog op de verlening van steun aan en tussenkomsten voor het onderzoek en de technologieën;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 februari 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 maart 2005;

Gelet op het overleg met de Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 juni 2005;

Op de voordracht van de Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van het decreet van 5 juli 1990 betreffende de bijstand en tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor onderzoek en technologie wordt onder « kleine of middelgrote onderneming » elke onderneming verstaan die beantwoordt aan de begripsomschrijving « kleine en middelgrote ondernemingen » opgenomen in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen.

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 29 september 1994 tot bepaling van de « kleine of middelgrote onderneming » met het oog op de verlening van steun aan en tussenkomsten voor het onderzoek en de technologieën wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

**Art. 4.** De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek en Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 7 juli 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 1782

[C — 2005/31247]

**30 JUIN 2005.** — Arrêté ministériel déterminant les normes de qualité des logements pour l'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement installation et d'intervention dans le loyer

Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions,

Vu les articles 130 et 131 ainsi que les articles 133 à 135 l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement complété par l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004;

Vu l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement et d'intervention dans le loyer;

Vu l'avis du Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale rendu le 26 mai 2005;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2005 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer;

Vu que pour pouvoir prendre l'arrêté ministériel déterminant les normes de qualité des logements pour l'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer, l'avis du Conseil consultatif du Logement est obligatoire en vertu de l'article 106 de l'ordonnance du 17 juillet 2003, complété par l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 portant le Code bruxellois du Logement;

Vu que suite à la publication au *Moniteur belge* le 16 mars 2005 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer, l'avis du Conseil consultatif du Logement a été rendu le 26 mai 2005 et que pour pouvoir assurer l'entrée en vigueur du présent arrêté ministériel au 1<sup>er</sup> juillet 2005, l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat doit être rendu avant cette date;

Vu l'avis 38.560/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 juin 2005, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est reconnu comme adéquat le logement qui répond aux normes définies par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2003 déterminant les exigences élémentaires en matière de sécurité, de salubrité et d'équipement des logements et aux normes de qualité définies aux articles du présent arrêté.

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 1782

[C — 2005/31247]

**30 JUNI 2005.** — Ministerieel besluit tot bepaling van de kwaliteitsnormen van woningen voor de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en een bijdrage in het huurgeld

De Minister bevoegd voor Huisvesting,

Gelet op de artikelen 130 en 131 en de artikelen 133 tot 135 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode vervolledigd door de ordonnantie van 1 april 2004;

Gelet op artikel 1, 5<sup>o</sup> van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en een bijdrage in het huurgeld;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgebracht op 26 mei 2005;

Gelet op de dringende noodzaak verantwoord door het feit dat het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en een bijdrage in het huurgeld op 1 juli 2005 in werking treedt;

Overwegende dat om het ministerieel besluit tot bepaling van de kwaliteitsnormen van woningen voor de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en een bijdrage in het huurgeld te kunnen aannemen, het advies van de Adviesraad voor Huisvesting verplicht is krachtens artikel 106 van de ordonnantie van 17 juli 2003, aangevuld door de ordonnantie van 1 april 2004 houdende de Brusselse Huisvestingscode;

Overwegende dat volgend op de bekendmaking van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en een bijdrage in het huurgeld in het *Belgisch Staatsblad* op 16 maart 2005, het advies van de Adviesraad voor Huisvesting werd uitgebracht op 26 mei 2005 en dat om het onderhavig ministerieel besluit op 1 juli 2005 in werking te laten treden het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State voor deze datum gegeven moet worden;

Gelet op advies 38.560/3 van de Raad van State, gegeven op 23 juni 2005 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Arrête :

**Artikel 1.** Een woning wordt als geschikt aanzien wanneer zij voldoet aan de normen bepaald bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2003 tot bepaling van de elementaire verplichtingen inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting van de woningen en aan de kwaliteitsnormen bepaald in de artikelen van dit besluit.